

Ogłoszenie powiązane:

Ogłoszenie nr 242861-2009 z dnia 2009-12-14 r. Ogłoszenie o zamówieniu - Kraków

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczeń pisemnych tekstów z języków krajów Unii Europejskiej i krajów stowarzyszonych z Unią Europejską tj.: - angielski - czeski - duński - estoński - fiński - francuski - grecki -...

Termin składania ofert: 2009-12-22

Kraków: Usługa tłumaczeń pisemnych tekstów z języków krajów Unii Europejskiej i krajów stowarzyszonych z Unią Europejską na język polski dla potrzeb Oddziału Regionalnego KRUS w Krakowie i podległych Placówek Terenowych.

Numer ogłoszenia: 20866 - 2010; data zamieszczenia: 25.01.2010

OGŁOSZENIE O UDZIELENIU ZAMÓWIENIA - Usługi

Zamieszczanie ogłoszenia: obowiązkowe.

Ogłoszenie dotyczy: zamówienia publicznego.

Czy zamówienie było przedmiotem ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych: tak, numer ogłoszenia w BZP: 242861 - 2009r.

Czy w Biuletynie Zamówień Publicznych zostało zamieszczone ogłoszenie o zmianie ogłoszenia: nie.

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

I. 1) NAZWA I ADRES: Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, ul. Bratysławska 1a, 31-201 Kraków, woj. małopolskie, tel. 012 6189400, faks 012 6336076.

I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO: Administracja rządowa terenowa.

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1) OKREŚLENIE PRZEDMOTU ZAMÓWIENIA

II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego: Usługa tłumaczeń pisemnych tekstów z języków krajów Unii Europejskiej i krajów stowarzyszonych z Unią Europejską na język polski dla potrzeb Oddziału Regionalnego KRUS w Krakowie i podległych Placówek Terenowych..

II.1.2) Rodzaj zamówienia: Usługi.

II.1.3) Określenie przedmiotu zamówienia: 1. Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczeń pisemnych tekstów z języków krajów Unii Europejskiej i krajów stowarzyszonych z Unią Europejską tj.: - angielski - czeski - duński - estoński - fiński - francuski - grecki - hiszpański - litewski - łotewski - niderlandzki - niemiecki - portugalski - słowacki - słoweński - szwedzki - węgierski - włoski - bułgarski - rumuński - norweski - macedoński - islandzki 2. Szacunkowa liczba stron do przetłumaczenia ze wszystkich języków w ciągu roku - 2450 stron. 3. Jedna strona przeliczeniowa to 1400 znaków łącznie ze spacjami (licznik znaków programu Microsoft Word ze spacjami), tłumaczenie będzie rozliczane z dokładnością do 0,5 strony zakładając, że strona zawierająca 700 znaków lub

mniej, liczy się jako pół strony; natomiast w przypadku, gdy strona zawiera więcej niż 700 znaków do 1400 włącznie, to uznaje się jako jedną całą stronę. 4. Tłumaczenie musi być sporządzone pismem maszynowym lub komputerowym. 5. Każde tłumaczenie musi być czytelnie podpisane przez tłumacza bądź opatrzone pieczęcią tłumacza i podpisane. 6. Teksty zlecane do tłumaczenia mogą zawierać słownictwo standardowe, a także specjalistyczne z zakresu ubezpieczeń, świadczeń, prawa. 7. Termin wykonania pojedynczej usługi wynosi do 14 dni. 8. Średnio do tłumaczenia w jednym zleceniu jest około 10 stron, 9. Przekazywanie wykonawcy dokumentów do tłumaczenia następować będzie każdorazowo z jednostek organizacyjnych OR KRUS Kraków tj.: Oddział Regionalny KRUS w Krakowie ul. Bratysławska 1 A, 31-201 Kraków: Placówka Terenowa KRUS Myślenice ul. Słowackiego 90, 32-400 Myślenice Placówka Terenowa KRUS Proszowice ul. Królewska 71, 32-100 Proszowice Placówka Terenowa KRUS Miechów ul. Konopnickiej 9, 32-200 Miechów Placówka Terenowa KRUS Wolbrom ul. Miechowska 4, 32-340 Wolbrom Placówka Terenowa KRUS Wadowice ul. Nabrzeżna 58, 34-100 Wadowice Placówka Terenowa KRUS Sucha Beskidzka ul. Bieniowskiego 3, 34-200 Sucha Beskidzka Placówka Terenowa KRUS Oświęcim ul. Chopina 4, 32-600 Oświęcim Placówka Terenowa KRUS Nowy Sącz ul. Młyńska 8, 33-300 Nowy Sącz Placówka Terenowa KRUS Gorlice ul. Kopernika 10, 38-300 Gorlice Placówka Terenowa KRUS Limanowa ul. Szwedzka 1, 34-600 Limanowa Placówka Terenowa KRUS Nowy Targ ul. Zacisze 17, 34-400 Nowy Targ Placówka Terenowa KRUS Zakopane ul. Jagiellońska 7, 34-500 Zakopane Placówka Terenowa KRUS w Tarnowie ul. Wałowa 12, 33-100 Tarnów. 10. Wykonawca będzie przysyłał tłumaczenia w formie pisemnej wraz z fakturą do jednostki organizacyjnej, z której otrzymał dokumenty do tłumaczenia. 11. Tłumaczeniu nie podlegają jednolite bloki danych liczbowych, teleadresowych, nazw własnych, elementy graficzne. 12. W celu wykonania kompleksowej obsługi zamawiającego, wykonawca będzie świadczył na jego rzecz następujący pakiet usług wliczonych w cenę wykonania zamówienia: a) zamawiający zastrzega sobie prawo żądania ponownego tłumaczenia na koszt wykonawcy tekstu w przypadku stwierdzenia błędów merytorycznych i terminologicznych, uniemożliwiających wykorzystanie tekstu - w ustalonym w SIWZ terminie 14 dni. b) wykonawca zapewni spójność i stosowanie właściwych terminologii. 13. Faktura musi być wystawiona po każdym tłumaczeniu i musi zawierać nazwę języka, w którym sporządzono oryginalny dokument oraz ilość przetłumaczonych stron, a także imiona i nazwiska oraz dane adresowe osób, których to tłumaczenie dotyczy. 14. Oznaczenie przedmiotu zamówienia wg kodu CPV: 79530000-8 usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych..

II.1.4) Wspólny Słownik Zamówień (CPV): 79.53.00.00-8.

II.1.5) Całkowita końcowa wartość zamówienia (bez VAT) obejmująca wszystkie zamówienia i części:
42164.50 PLN.

SEKCJA IV: PROCEDURA

IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA: Przetarg nieograniczony

IV.2) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

SEKCJA V: UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

V.1) DATA UDZIELENIA ZAMÓWIENIA: 19.01.2010.

V.2) LICZBA OTRZYMANYCH OFERT: 8.

V.3) NAZWA I ADRES WYKONAWCY, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA:

CONTUR Sp. z o.o., ul. Orzechowa 50/1, 50-540 Wrocław, kraj/woj. dolnośląskie.

V.4) INFORMACJA O CENIE WYBRANEJ OFERTY ORAZ O NIE PODLEGAJĄCYCH ODRZUCENIU OFERTACH Z NAJNIŻSZĄ

I NAJWYŻSZĄ CENĄ *(bez VAT)*

Cena wybranej oferty: 42164.50

Oferta z najniższą ceną: 42164.50 **oferta z najwyższą ceną:** 96775.00

Waluta: PLN.